

Revista del Teatro Cuyás

# La Luna de

Nº20

Septiembre-Octubre 2005



## EL PERRO DEL HORTELANO

Lope pone a prueba la capacidad del teatro canario

### LA REINA DE LAS NIEVES

Un musical para grandes y pequeños sobre cuentos de Andersen

### COMO AGUA PARA CHOCOLATE

Cocina para alimentar la pasión amorosa

### MI QUERIDO EMBUSTERO

Norma Aleandro y Sergio Renán, amores clandestinos

### QUIJOTE

Una ingeniosa epopeya sobre el caballero de la triste figura

### A VUESTRO GUSTO

Tamzin Townsend dirige el Shakespeare con más acento canario de la historia



Cabildo de  
Gran Canaria

CULTURA

[www.grancanaria.com](http://www.grancanaria.com)

# el Cuyás

## La Luna del Cuyás

### Edita Teatro Cuyás

Calle Viera y Clavijo s/n  
35002 Las Palmas de Gran Canaria  
Tel 928 43 21 80 Fax 928 43 21 82  
Email: [info@teatrocuyas.com](mailto:info@teatrocuyas.com)  
Web: [www.teatrocuyas.com](http://www.teatrocuyas.com)

### Gerente

José Ramón Risueño

### Director Artístico

Gonzalo Ubani

### Jefe de Redacción

Francisco M. Lezcano

### Fotografía

Productores de espectáculos  
y Archivo del Teatro

Depósito Legal G.C.880-2001

### Dirección de arte y Maquetación

Maldito Rodríguez

### Imprenta

San Nicolás

### Taller postal / Envío suscriptores

Vía Directa Marketing



# SUMARIO

- 04**  
**LA REINA DE LAS NIEVES  
Y OTROS CUENTOS DE ANDERSEN**  
Un espectáculo que nos habla del triunfo  
de los sentimientos frente a la razón
- 07**  
**MANUEL ROMÁN**  
Nos anima a regresar a  
los escenarios de la infancia
- 08**  
**COMO AGUA PARA CHOCOLATE**  
La versión teatral del sabroso cuento  
de Laura Esquivel sobre el amor imposible,  
llega al Teatro Cuyás de la mano  
de la compañía AdosTeatroa
- 11**  
**ENTREVISTA A GARBI LOSADA**  
Hay algo mágico en el hecho de que  
no se pueda vivir sin amar
- 12**  
**MI QUERIDO EMBUSTERO**  
¿Qué se esconde detrás de las  
palabras cuando hablan de amor?
- 14**  
**ENTREVISTA A NORMA ALEANDRO**  
La única arma para luchar contra los  
prejuicios sociales es el amor y la verdad
- 15**  
**ENTREVISTA A SERGIO RENÁN**  
El teatro debe generar emoción  
y reflexiones a partir de la indagación  
de las zonas más hondas de la realidad
- 16**  
**EL PERRO DEL HORTELANO**  
Un triángulo amoroso de celos  
y pasiones reprimidas
- 18**  
**ENTREVISTA A NICOLÁS FERNÁNDEZ**  
El fin último de todo texto dramático  
es su representación, por lo que sin  
espectador no habría teatro
- 20**  
**QUIJOTE**  
Un montaje que reivindica  
la utopía que encierra  
el personaje de Cervantes
- 22**  
**ENTREVISTA A SANTIAGO SÁNCHEZ**  
Queremos contar una historia  
del ser humano al ser humano
- 24**  
**A VUESTRO GUSTO**  
Una de las mejores comedias de  
William Shakespeare tiene  
sello de denominación  
de origen grancanario
- 25**  
**ENTREVISTA A TAMZIN TOWNSEND**  
El espectador debe sentir que  
desde el otro lado del escenario  
no lo tratan como a un tonto
- 27**  
**TOCATEATRO**  
Una iniciativa pionera en la difusión  
del teatro en España entre los jóvenes
- 28**  
**HORARIOS Y PRECIOS**
- 29**  
**LA PÁGINA DEL CUYÁS**

# LA REINA DE LAS NIEVES Y OTROS CUENTOS DE ANDERSEN

La colosal fábula de la vida

El espectáculo musical para toda la familia que inaugura la temporada del Teatro Cuyás, se convierte en un viaje maravilloso por un universo fantástico en el que todo es posible



El Teatro Cuyás inaugura su séptima temporada 2005-2006, con un espectáculo musical concebido para toda la familia, *La Reina de las Nieves y otros cuentos de Andersen*, una producción eminentemente visual, que recoge la iconografía plástica y el espíritu fantástico del cuentista danés nacido hace 200 años. Manuel Román dirige este montaje, que ha optado por incluir en su dramaturgia las historias más reconocibles y también algunas de las menos escuchadas de Andersen, como *El traje nuevo del emperador*, *La sirenita*, *El cerro de los duendes*, *El firme soldadito de plomo* o *El patito feo*. De todos, uno reclama nuestra atención por encima de los demás, *La Reina de las Nieves*. Por su estructura de viaje, por el calado de sus personajes, por su capacidad de sugerencia y por su planteamiento a la vez sencillo y lleno de significados.

Andersen fue un gran amante del teatro, y en sus cuentos se pueden tocar las texturas de las telas de los vestidos, escucharse los sonidos del bosque y de los animales, sentirse el frío de los paisajes nevados o la luz deslumbrante

del desierto. Pero sobre todo, sus cuentos son un viaje maravilloso en busca de la belleza y la armonía por un universo fantástico donde todo puede ser posible, como en el escenario de un teatro. *La Reina de las Nieves y otros cuentos de Andersen*, es un espectáculo para el disfrute de todos, grandes, medianos y pequeños, donde recorreremos jardines, bosques, palacios, paisajes helados y fondos marinos. El montaje, que ha sido producido con la colaboración de la Fundación Hans Christian Andersen, narra la historia de una niña (Gerda), llena de vida y sentimientos, en busca de su amigo (Kay), al que la herida de un cristal endemoniado le ha llevado a caer rendido de fascinación ante los poderes de la Reina de las Nieves. Nos encontraremos con multitud de personajes, gnomos, duendes, elfos, brujas, flores, soldados de hielo y emperadores, conformándose ante los ojos del público una historia extraordinariamente visual que nos habla, sobre todo, de nuestra capacidad y constancia para alcanzar los sueños y los propósitos más nobles. Por eso todos estaremos dispuestos a jugar con Gerda, nuestra protagonista, a reirnos, a

cantar, a pasar miedo, a conocer el bosque, el río y el páramo, a ser invitados al banquete de los duendes, a pelear contra el ejército de los hombres de hielo, a encontrar a cualquier precio el castillo helado de la reina.

El espectáculo se desarrolla en el mundo de la imaginación y la fantasía, un universo cambiante, ajeno, en muchos casos, a las reglas del espacio y el tiempo, plagado de atmósferas evocadoras y de sensaciones. A todo ello contribuye una escenografía que no renuncia a la tecnología, ya que son frecuentes la utilización durante el desarrollo de la obra de proyecciones de imágenes en vídeo generadas por ordenador sobre un tul semitransparente que divide en dos el espacio escénico.

Bajo el aspecto de un juego inocente, de una divertida aventura, *La Reina de las Nieves y otros cuentos de Andersen* es una historia de maduración, un viaje iniciático.





## UN AMBIENTE DE ENSUEÑO

El productor de este musical, Fernando Martín Sanz, que con anterioridad produjo *My fair lady*, o el largometraje de animación *Los Reyes Magos*, ha participado en la producción de 35 largometrajes cinematográficos, y en éxitos televisivos como *La casa de los líos* o *Cuéntame como pasó*. Diego Gilardi, de la compañía La Deliciosa Royala ha confeccionado las marionetas que son utilizadas en el espectáculo, en el que participan tres actores y cuatro manipuladores de muñecos. El vestuario lo ha diseñado Araceli Sanz con colores vivos y tejidos sólidos. No están ubicados en una época determinada, y están inspirados en las ilustraciones que realizó Harry Clarke basadas en los personajes de Andersen. El vestuario y el atrezzo contrastan con el ambiente de ensañación que confiere la escenografía virtual.

El espectáculo que abre la nueva temporada del Teatro Cuyás utiliza multitud de técnicas de puesta en escena, y sume al espectador en una permanente sorpresa. Disfraces,

máscaras, muñecos increíbles, sombras, proyecciones, títeres, ayudan a los actores a escenificar un extraordinario texto, cuya adaptación firma Carlos López, combinado con una música optimista compuesta por Mario de Benito, así como unas canciones que nadie podrá olvidar, y cuyo resultado, sorprendente e inusual, fusiona a la perfección fantasía, realidad, magia y humor. Estamos hablando de un musical en el sentido tradicional del término, es decir, cuadros dramáticos en los que se insertan números musicales y coreografías que refuerzan los mensajes y comunican sentimientos y deseos de los personajes, o bien pasajes como fiestas o batallas en los que la música es protagonista. Las catorce canciones que integran el libreto de este musical recrean una multitud de atmósferas diversas, funcionando a modo de cuadros dramáticos en los que se insertan números musicales y coreografías que refuerzan los mensajes, o comunican sentimientos y deseos de los personajes.



ENTREVISTA

# MANUEL ROMÁN

Todos somos capaces de emocionarnos con los caminos hacia la fantasía y los mundos imaginados

El director del montaje musical *La Reina de las Nieves* y otros cuentos de Andersen, que inaugura la Temporada 2005-2006 en el Teatro Cuyás, Manuel Román, lleva veinticinco años dedicándose a la producción teatral orientada a los jóvenes. Según Román, este espectáculo que nació como un homenaje conmemorativo en el marco del segundo centenario del popular cuentista danés, no es un musical al uso. *Está dirigido a un sector de público muy amplio, a niños y adultos que son capaces de emocionarse con los caminos hacia la fantasía y los mundos imaginados que plantea Andersen*, advierte el director, que no desea que la etiqueta de *musical para toda la familia*, sea una manera dulce de conceptuarlo. *Esto no es un espectáculo infantil en el puro sentido de la palabra. Los cuentos de Andersen fueron concebidos para todas las edades. Poseen varios niveles de lectura. Debajo de una historia fantástica, si indagamos un poco, nos encontramos con reflexiones éticas y morales muy profundas.* La modernidad de este cuento está presente para el director en la temática: *los sentimientos que plantean los conflictos internos son arquetipos humanos eternos. Lo que puedo, quiero y debo hacer, se enfrenta al sentido de la utilización responsable de la libertad.*

Román señala que Andersen abordó recurrentemente el concepto enfrentado de la razón y el sentimiento. *Este es el argumento fundamental que está presente en La Reina de las Nieves, y la que posiblemente perciban los adultos desde su experiencia. Los niños, por su parte, disfrutarán de una aventura de unos adolescentes que avanzan hacia su madurez, desde el camino de los sentimientos.* Andersen posee una virtud de la que carecen otros autores de cuentos. *Mientras que la gran mayoría se empeña en buscar una moraleja y un posicionamiento, Andersen cuestiona y coloca las cosas sobre la mesa para que el lector sea quien extraiga sus propias conclusiones. Esas historias, en vez de ser contadas por seres normales de carne y hueso, las personifica mágicamente en hadas y duendes; en objetos como sillas, baúles, vasos, escobas, paraguas... Ubica sus fábulas en paisajes reconocibles y reivindica al que es rechazado por ser diferente; no siente ningún recelo ante la necesidad de un final triste, y apuesta por los sentimientos vengan de donde vengan y,*



*en fin, dispara sus historias armado siempre de una portentosa imaginación.*

Para Manuel Román, la escena española actual adolece de este tipo de producciones juveniles. *No existen en la programación de los teatros, ni públicos ni privados. En cambio, la acogida popular desde que este musical fue estrenado el pasado año 2004 ha sido fantástica en todos los escenarios por los que hemos girado, corroborando que este tipo de propuestas podrían ser claramente rentables comercialmente.*

El argumento de *La Reina de las Nieves* planteó al equipo de Manuel Román algunos problemas a la hora de acometer el desarrollo dramático de esta historia. *El cuento se inicia en la cumbre de una montaña. Luego se traslada al interior de una cueva, y más tarde al fondo del mar. Técnicamente era complicado de resolver. Formulamos entonces un sistema a través de proyecciones en las que los actores se insertan en ellas. Hemos planteado un lenguaje teatral que se acerca mucho a lo cinematográfico. También hemos utilizado actores de carne y hueso con máscaras, sombras, muñecos... Todo ello crea un universo sugerente que no es el del teatro al uso. El espectador se cree que vive por momentos un sueño más que una obra en directo. La música, por su parte, evoca y sugiere otras tantas cosas; te transporta a infinidad de mundos. Las canciones están integradas dentro de la acción.*

Según Román, que ha confeccionado como constructor y diseñador de muñecos, modelos para programas de televisión como *Los Lunnis* y el *Club Megatrix*, entre otros, o para cine, como las marionetas creadas para el largometraje de Achero Mañas, *Noviembre*, o *La gran aventura de Mortadelo y Filemón*, de Javier Fesser, que obtuvo el Premio Goya a los mejores efectos especiales en 2004, este tipo de espectáculos tienen un gran competidor natural que es la cultura audiovisual, *que de alguna manera atrae más la atención de los jóvenes. Por eso cada vez hay que realizar un mayor esfuerzo en el teatro concebido para jóvenes, e inventarse propuestas escénicas sugerentes para este sector, que estén a la altura del resto de los productos audiovisuales con las que se identifican y a las que están acostumbrados.*

# COMO AGUA PARA CHOCOLATE

## Los succulentos olores que encantan al paladar y al corazón



La compañía donostiarra Ados Teatroa presenta la versión teatral de la popular obra de amor imposible y succulentos guisos, escrita por Laura Esquivel que se convirtió en éxito cinematográfico de la mano de Alfonso Arau

La película basada en la primera novela escrita en 1989 por Laura Esquivel, *Como agua para chocolate*, que dirigió en 1992 Alfonso Arau, se convirtió en todo un fenómeno social y en un esperanzador impulso para la cultura contemporánea mexicana. La tierna historia de amor y pasiones imposibles entre la dulce Tita y Pedro, se mostró también ante los ojos de los amantes del buen cine de medio mundo, como una exuberante y deliciosa utopía íntima para los sentidos y los sentimientos. Ahora, la compañía donostiarra Ados Teatroa (que transformó recientemente en éxito la obra basada en el personaje creado por Elvira Lindo, *Manolito gafotas*) se atreve con su versión teatral en una entrega que dirige Garbi Losada, quien ha logrado sintetizar la historia de Esquivel en un montaje imaginativo y hasta olfativo, que ha conmovido al público desde que fue estrenada el pasado año en el Teatro Principal de San Sebastián.

La historia de Esquivel narra una relación épica de infeliz amor y buena comida ubicada en el seno de una familia pudiente del México fronterizo de principios de siglo veinte. Los dos personajes protagonistas, Tita (Sara Cozar) y Pedro (Martxelo Rubio) ven obstaculizado su amor cuando la inflexible y dominante madre de ésta (Ana Lucía Billate), decide que Tita, su hija menor, debe asumir su soltería para cuidar de ella en su vejez. En medio de los olores y sabores de la cocina tradicional mexicana, Tita se verá abocada a sufrir durante largos años por un amor que perdurará más allá del tiempo.

Los miembros de Ados Teatroa comenzaron hace tres años a gestar esta producción, que se inició con un complicado proceso hasta llegar a obtener los derechos sobre el texto de Laura Esquivel, que por entonces vivía el proceso de



separación de su marido, el director de la versión cinematográfica, Alfonso Arau, por lo que los derechos sobre la obra estaban por resolverse en forma de litigio entre ambos creadores. Así que la compañía hubo de esperar hasta principios del pasado año con el litigio ya solucionado a favor de Esquivel para poner en marcha esta obra sensual y mágica de olores y sabores, que su directora contempla como una mezcla entre *La casa de Bernarda Alba* y *La Cenicienta*. Posiblemente de la una posea la dulzura, mientras que de la otra, lo onírico. Losada ha tratado de formular una propuesta limpia y natural aunque compuesta por abundantes elementos técnicos, que junto a la rápida sucesión de escenas, permiten al espectador conocer lo que ocurre tanto dentro como alrededor de la casa de los protagonistas a lo largo de las dos décadas cercanas a la Revolución Mexicana en las que tiene lugar la historia.

El espacio escénico diseñado por Fernando González Ansa se divide en tres niveles que cuenta con paredes translúcidas, sobre las que realizan proyecciones audiovisuales. A lo largo del espectáculo se cocina, se come y se huele. Los intérpretes trabajan con ingredientes reales, comen y gracias a los efectos especiales, consiguen que en momentos muy puntuales el público pueda adentrarse más intensamente en la obra mediante el olfato. A través de la cocina Tita canaliza sus sentimientos y emociones hacia Pedro y todos los que viven junto a ella en la hacienda. Quien come de sus picantes guisos siente lo que ella y se transforma mística y liberadoramente. El reparto actoral se completa con los nombres de Mila Espiga (Chencha), Julia Hernández (Rosaura), Iñake Irastorza (Nacha), Koldo Losada (Doctor John Brown), Javi Tolosa (Capitán) y Esther Uría (Gertrudis).

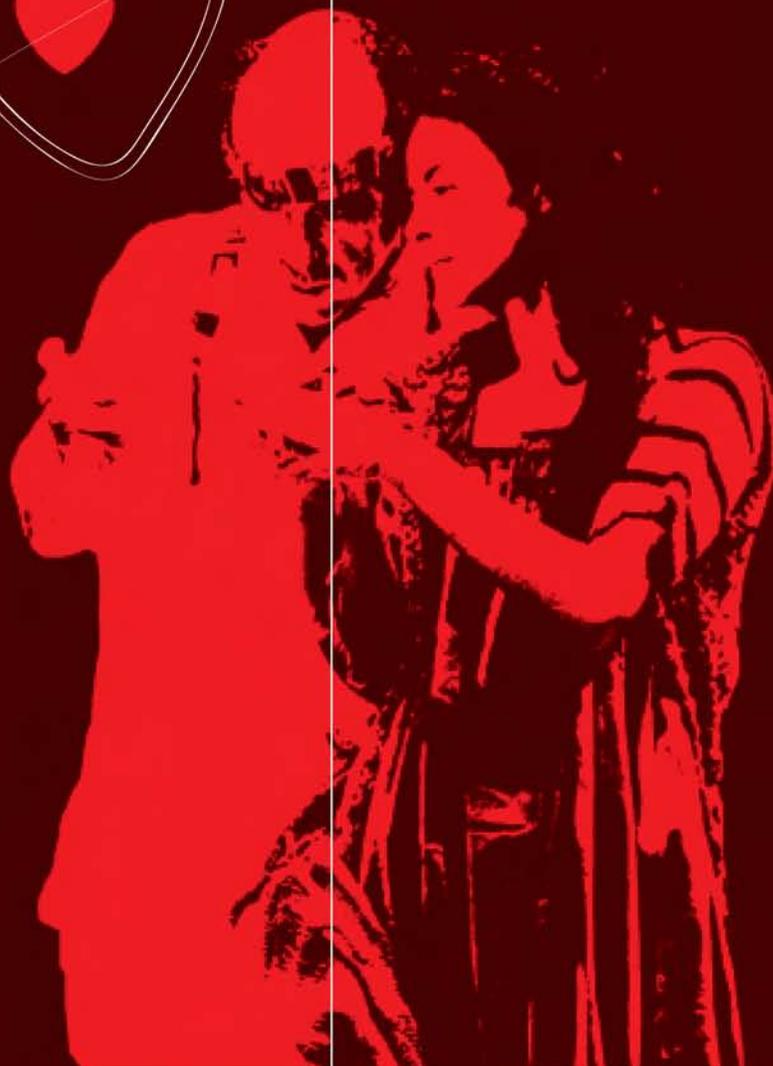




## PASIONES ENTRE FOGONES

Cuando la mexicana Laura Esquivel escribió en 1989 su primera novela, *Como agua para chocolate*, nunca imaginó que aquel místico relato de amor entre dos seres incomprensidos situado en el México prerrevolucionario, tendría la repercusión social y cultural, eso sí, en buena medida propiciada por el éxito del largometraje rodado tres años más tarde por el entonces marido de la escritora, el cineasta Alfonso Arau. La adhesión de la crítica y el público fueron unánimes. Pero para Esquivel también supuso un punto de inflexión en su vida. Se convirtió de la noche a la mañana en el libro de ficción en lengua castellana más vendido en los últimos veinte años. La obra, que ha llegado a ser comparada con cierta osadía, con obras como *Cien años de soledad*, de Gabriel García Márquez, ha sido traducida a más de treinta idiomas, y en 1994, Laura Esquivel recibió el Premio Abby (American Bookseller Book of the Year), concedido por vez primera a una escritora no norteamericana. *Como agua para chocolate* entusiasmó por la atmósfera indecible que creó la autora para narrar la historia de un amor imposible e imperecedero en medio de ollas y sartenes, es decir, en el ámbito tradicionalmente femenino por excelencia: la cocina y sus hechizos. Esquivel, para la que cocinar supone una ceremonia de unión con el universo, avanza en su libro los sobresaltos amorosos, las pasiones y el pulso íntimo del espíritu de varios personajes que integran el doméstico universo de una noble hacienda extraviada en la llanura de Piedras Negras, al norte de México.

Tita se ahoga en una pasión incontrolable por el marido de su hermana Rosaura, y ésta sabe que su esposo desea a su hermana Tita; Pedro está enamorado de una mujer a la vez que está casado con otra, y Mamá Elena, la madre que impone las reglas de la arbitraria tradición, ya no siente pasión por nada, salvo por la de impedir la felicidad de la más pequeña y vital de sus tres hijas. El guiso está a punto de romper a hervir. *Como agua para chocolate* está llena de sustanciosos alimentos para el espíritu, y su exquisita receta está compuesta a partes iguales de ternura y llanto, fantasía y realismo mágico. En el sabio tratamiento que Esquivel otorga a esa sacudida de sentimientos ambivalentes reside gran parte del éxito de este título, que el público ha reconocido como una guía culinaria de remedios caseros contra el desamor.



## MESTIZAR Y ENRIQUECER VOCACIONES

La compañía donostiarra Ados Teatroa ha cumplido dos décadas de existencia en la escena española. En esos diez años ha producido un total de ocho montajes, entre los que figuran *Manolito gafotas*, de Elvira Lindo; *El amigo de John Wayne*, de Garbi Losada, o *Las mujeres de verdad tienen curvas*, de Josefina López, tres de los más exitosos y premiados. Su última y más importante producción de las afrontadas hasta la fecha, *Como agua para chocolate*, podrá ser vista en el Teatro Cuyás de la capital grancanaria, antes de que inicie su periplo madrileño, previsto en enero de 2006. La compañía que impulsaron profesionales con una larga trayectoria teatral, en colaboración con otros creadores del ámbito audiovisual, se ha impuesto el propósito de consolidar una vía de producción abierta, donde puedan, ante todo, armonizarse, mestizarse y enriquecerse vocaciones y experiencias diversas. La autora y guionista Garbi Losada, que actualmente la dirige, fue una de sus cofundadoras en 1994.

# UN RITMO CASI CINEMATOGRAFICO

Garbi Losada demuestra una vez más su habilidad para estructurar dramáticamente los materiales de los que parte. Ha logrado sintetizar la novela, narrar toda la historia, todas las historias, sin abusar de la elipsis, lo que le confiere un ritmo casi cinematográfico... La apuesta es ambiciosa, con una buena producción, un equipo actoral que funciona, un trabajo que cuenta una apasionada historia y la cuenta muy bien.

**Carlos Gil**

*ARTEZ (Revista de las Artes Escénicas)*

El montaje es imaginativo y ágil con una utilización de las imágenes que además de conseguir el avance de la narración, aporta una gran vistosidad. El resultado es brillante.

**Roberto Herrero**

*Diario Vasco*

Hay espectáculo y no pesa el origen novelesco porque hay ideas y soluciones escénicas, ropas y objetos, efectos visuales y hasta olfativos... hay teatro, pues. Garbi Losada se rodea de diez intérpretes de lujo.

**Pedro Barea**

*El Mundo*

Ante la versión de Ados Teatroa hay que quitarse el sombrero. Logra dar agilidad a la historia y conmover al público entre sollozos y alaridos desde las entrañas. Garbi Losada transmite verdad en escena gracias a la interpretación y a un escenario perfectamente tridimensional, que juega con los planos y la superposición de espacios casi como si estuviéramos en el cine.

**LA GACETA (Salamanca)**

El público responde con aplausos a la propuesta de la compañía vasca con un montaje de marcado ritmo cinematográfico, imaginativo y ágil, basado en el buen hacer de un compenetrado equipo actoral.

**EL ADELANTADO (Salamanca)**

El montaje de Ados Teatroa es un auténtico banquete para todos los sentidos.

**LA GUÍA DEL OCIO**



ENTREVISTA

## GARBI LOSADA

COMO AGUA PARA CHOCOLATE ES UN BANQUETE PARA TODOS LOS SENTIDOS



El nombre de la directora y actriz Garbi Losada está indisolublemente unido al teatro vasco de las últimas décadas. Cofundadora de la compañía Ados Teatroa, Losada, de 46 años de edad, ha desarrollado su actividad profesional en distintos ámbitos como el teatro, el cine, la televisión y la docencia. *Como agua para chocolate* es su última aventura teatral. Tras conseguir los derechos de la novela de Laura Esquivel, la directora empezó hace unos años a trabajar en la reducción del texto que aborda la existencia de una saga familiar mexicana integrada por tres hermanas a lo largo de casi veinte años. *Se trata de una novela muy estructurada que conecta muy bien con el lector. He respetado fielmente el texto de Esquivel he introducido y aportado sólo matices en algunos pasajes, aunque dejándome conducir por la magia contenida en el libro e incidiendo en el reflejo del lenguaje que la cocina tiene en esta historia de amor, que es lo que proporciona olor, aromas, colores y sensualidad a la misma. Cuando te comprometes con un texto y su autor debes respetar su espíritu. He sintetizado las dos décadas que aborda la novela y me he decantado por la historia*

*principal dibujando el mundo de pulsiones de la familia protagonista en la hora y media que dura la función.*

Losada confiesa que leyó hace muchos años la novela, y que se siente más cercana al texto de Esquivel que a la producción cinematográfica dirigida por Alfonso Arau. *Siempre creí en la teatralidad de Como agua para chocolate. El realismo mágico contenido en el texto podía ser un instrumento explotable al que se añadiría todo un universo de sensaciones y emociones sobre el escenario. La directora no tiene miedo a que el público acuda al teatro a ver la función con su memoria fijada en las referencias que aún conserva de la película de Alfonso Arau. Es un título del que el público posee una amplia información. He planteado una función de teatro explotando las características que lo hacen diferente al cine y la novela. Pretendo que el público se deje llevar por el acontecer del montaje y se olvide de los otros formatos. De la novela siempre me interesó la manera de contar la historia de amor inverosímil a los ojos de hoy en día propuesta por Laura Esquivel, partiendo*

*del recurso del realismo mágico. El amor y el desamor es el hilo conductor de las relaciones humanas en la obra. Y es que uno saca la conclusión de que hay algo mágico en el hecho de que no se pueda vivir sin amar.*

La directora no elude referirse a la importancia capital que la cocina proporciona a la historia. *También me resultó fascinante la posibilidad de expresar todo un mundo de sentimientos a través de la cocina. Ese espacio está lleno de romanticismo y naturalidad, y en él conviven los contrarios que se incluyen en la obra, con toda su honda carga simbólica. En la cocina Tita escapa a las humillaciones de su madre y se protege de su tristeza; siente y disfruta demostrando su vitalidad cocinando para los demás. Y ese mismo poder, sensual y mágico de la cocina, es el que se pretende explotar en esta adaptación teatral, de modo que los sentidos como el gusto, el olfato y el tacto, participan también al mismo nivel que la vista y el oído. Queremos que nuestra propuesta sea, además de una historia con principio y final, un banquete para todos los sentidos.*

# MI QUERIDO EMBUSTERO

## Cartas de amor para disfrazar la distancia

Los actores argentinos **Norma Aleandro** y **Sergio Renán** interpretan y dirigen esta delicada comedia, basada en la relación epistolar mantenida furtivamente durante cuarenta años, entre el escritor Bernard Shaw y la actriz Stella Campbell



El escritor George Bernard Shaw (Irlanda, 1856 - 1950), considerado el autor teatral más significativo de la literatura británica posterior a Shakespeare, y la actriz Stella Campbell (Gran Bretaña, 1865 - Francia, 1950) mantuvieron furtivamente por su condición de casados, una relación epistolar amorosa que se extendió durante cuarenta años en el más riguroso secreto hasta que la famosa actriz decidió publicar la nutrida correspondencia sostenida con el autor de *Trata de blancas* y *Hombre y superhombre*, entre otras obras. El montaje *Mi querido embustero* es la adaptación que los actores argentinos Norma Aleandro y Sergio Renán (que con esta obra regresa a los escenarios después de trece años), dirigen e interpretan de la dramaturgia que el actor, escritor y director norteamericano, Jerome Kilty, creó en 1960 a raíz de la publicación de las cartas amorosas entre Shaw y Campbell. Kilty supo transformar este epistolario en la deliciosa comedia que tituló *Mi querido embustero*, empleando de manera original y recurrente la frase con la que en más de una ocasión, Stella Campbell encabezaba las cartas dirigidas a su eterno enamorado irlandés.

Aleandro y Renán, juntos por vez primera sobre un escenario, dan vida ahora a estos singulares personajes que se amaron en secreto al margen de sus respectivos matrimonios durante dos décadas, en una nueva versión traducida y adaptada por Fernando Masllorens y Federico González del Pino. Las cartas constituyen en esta obra el

material textual al que ambos actores extraen toda la intensidad íntima y sentimental que estas dos almas rebeldes, altivas e inteligentes se dedicaron. Las misivas toman en el montaje *Mi querido embustero*, forma de diálogo y, cada uno desde su lugar -Sergio Renán desde su escritorio, y Norma Aleandro desde su tocador, transformados alternativamente en el hall de un teatro, un lujoso dormitorio, la rambla de una playa o un pequeño cuarto de pensión- logran desplegar todo el humor, la seducción y la nostalgia con la que Bernard Shaw y Stella Campbell supieron adornar su tan singular como clandestina relación amorosa.

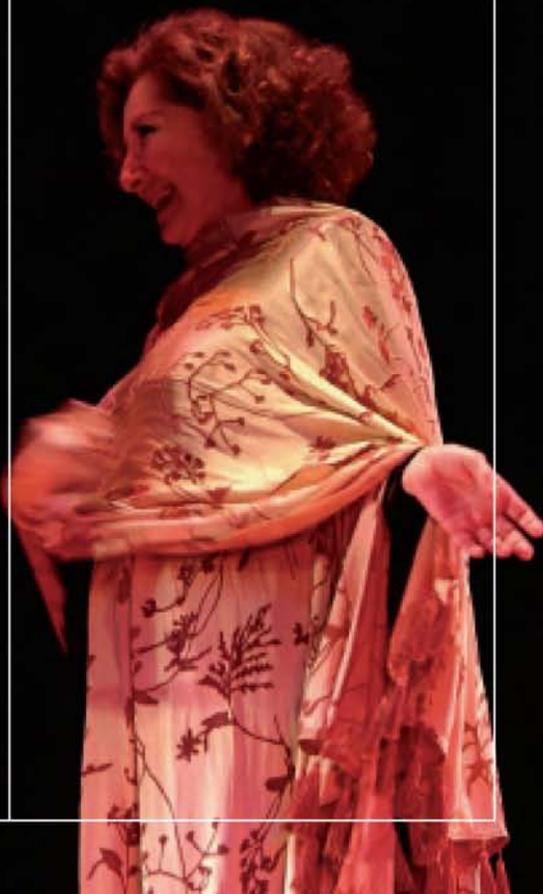
El público, curioso y emocionado, asiste desde su butaca como un privilegiado invitado, al pulso vital de la relación que estos dos seres, que se escribieron mucho más de lo que se vieron, mantuvieron más allá de la inexorable decadencia física magnífica y paulatinamente representada en escena, sin cambios de vestuario ni maquillajes.

Además de los nombres estelares de Norma Aleandro, conocida por el público español por sus interpretaciones en los largometrajes *El hijo de la novia*, *Sol de otoño* o *La historia oficial*, y Sergio Renán, que ha dirigido películas como *La tregua* (basada en la novela homónima de Mario Benedetti) o *La soledad era esto*, el montaje *Mi querido embustero* cuenta con diseño escenográfico e iluminación de Tito Egurza, vestuario creado especialmente por Renata Schussheim, y

música original de Noel Coward, a cuya plasticidad sonora contribuye la adaptación e interpretación que Alberto Favero ha realizado al piano del tema *I'll see you again*.

Según cuentan los dos actores argentinos, cuando decidieron afrontar *Mi querido embustero*, y teniendo en cuenta la larga experiencia de ambos como directores, tomaron la decisión inmediatamente de ponerla en escena entre los dos. *Estábamos de acuerdo en la mayoría de nuestros puntos de vista sobre la obra, sobre todo en el de no recurrir a la lectura de las cartas, dramatizando el texto de las mismas hasta convertirlo en un auténtico diálogo, tal y como si se estuvieran viendo en el momento de escribirlas y contestarlas.*

*El trabajo fue bastante sencillo, señalan. Nos fuimos observando mutuamente, y por suerte muy pronto estalló la química necesaria para hacer creíble desde el escenario la relación que esos dos personajes tan particulares mantuvieron a través de sus cartas durante cuarenta largos años. Y lo más maravilloso de esto es que jamás habíamos compartido antes un escenario, a pesar de conocernos de toda la vida, del trato social y de coprotagonizar una escena en la película La Tregua (Aleandro como actriz y Renán como director), que se filmó rápidamente y en dos días. Hemos ido creciendo cada uno en lo suyo, bajo la mirada atenta y cariñosa del otro. Una experiencia relajada y sumamente feliz, advierten.*



## ENTREVISTA

**NORMA ALEANDRO****Bernard Shaw no me convencería como amante**

**¿Sería posible en este mundo de hoy una relación sentimental como la mantenida durante cuarenta años entre Shaw y Stella?**

Yo creo que sí, que sería absolutamente posible. Las características de los personajes en cuestión son tan humanas que hacen creíble que esto pueda suceder hoy día. Tal vez dentro de un contexto distinto, y atendiendo a la rapidez de hoy en las comunicaciones. Seguramente se comunicarían por correo electrónico.

**¿Cómo definiría a Stella? ¿Está cerca de ella como mujer?**

Una mujer honesta moralmente, y libre, aceptando las consecuencias de sus actos. Me agrada su carácter y la dignidad con que enfrenta la pobreza, la vejez, la muerte... y la dosis de humor con la que relativiza sus desdichas.

**¿... Y de Shaw, y a juzgar por las cartas, le convencería como amante?**

Eso sí que no. Definitivamente, no.

**¿Cuál es el pasaje de este montaje que le produce más reconfortantes sensaciones?**

Son varios momentos, pero especialmente el juego en el coqueteo amoroso con Shaw, y sobre todo el final, cuando se reencuentran en otra dimensión, y al mirarse a los ojos rejuvenecen para quedarse instalados en ese paraíso para siempre.

**¿Qué papel juegan los prejuicios en esta obra? ¿Y el amor y la verdad?**

Kilty pone sobre el tapete y a través de las cartas de Shaw y de Campbell, todos los prejuicios de la era victoriana. Demuestra cómo estos dos seres los trasgreden genialmente. No solamente en esta obra. Shaw mismo, en *La profesión de la señora Warren* también denosta los prejuicios sociales y la hipocresía reinante. Y también aparecen el amor y la verdad como única arma para luchar en su contra.

**Sobre el escenario de un teatro es la primera vez que trabaja con Sergio. Hábleme de esa experiencia y de cómo se concibió esta producción.**

Es un placer reencontrarse con Sergio en la vida y en el escenario. Nos entendemos, nos inspiramos y nos cuidamos mutuamente. Cuando no trabajo con él, lo extraño. Esta idea surgió a raíz de unas funciones a benefi-

cio de nuestra Casa del Teatro, donde viven los actores ya retirados, y que no tienen un buen pasar económico, ni familias que los cuiden. Entonces anualmente hacemos una especie de teatro leído donde se interpretan grandes títulos universales, sin necesidad de recrear escenografías y vestuarios... solamente los actores con un atril, y listo. Todo el dinero que se recauda en concepto de entradas, va a parar para la manutención de estos colegas. A fines del 2002 nos propusieron hacerlo con Sergio, y con esta obra. Entonces se nos ocurrió que ya que íbamos a juntarnos por primera vez en un escenario, por qué no hacer esta función a beneficio, y luego seguir con continuidad y ver qué pasaba con el resto del público. Por suerte nos dieron su aprobación e hicimos una larga temporada en Buenos Aires y por toda Argentina; luego vinimos a Madrid, para una temporada de dos meses en el Marquina, en 2003, y en 2004 recorrimos veinte ciudades de España. Ahora volvemos a terminar lo que nos quedó pendiente.

**Su vida se ha alimentado del teatro y del cine desde muy temprana edad, como actriz, docente y directora. ¿Qué le ha proporcionado como persona el arte de la representación?**

El arte de la interpretación y de la dirección teatral me ha ayudado muchísimo a entenderme y entender mejor al prójimo. Ponerse en el lugar del otro, es el mejor ejercicio que uno puede hacer en la vida. Además, los grandes autores a quienes afortunadamente me tocó frecuentar, son una fuente inagotable de inspiración para superarse como ser humano y como actriz. Si uno busca el conocimiento, no hay mejor lugar que el teatro.

**¿Doblarse en otros personajes le ha ayudado a superar los calambres y trances amargos de la vida?**

El teatro es, en muchos casos, absolutamente sanador. Me ha dado a lo largo de todos estos años innumerables alegrías. Pero jamás ha reemplazado en manera alguna a cualquier suceso de mi vida privada.



ENTREVISTA

**SERGIO RENÁN****El amor siempre perdura, aunque cambie de formas e intensidad**

**¿El manejo y estudio de las cartas entre Shaw y Stella, qué sensaciones vitales le han producido como hombre, como ser humano?**

En primer lugar, el sentimiento ambiguo que produce el penetrar en la intimidad de otras personas, con sus componentes de pudor y curiosidad. En el caso de Shaw, y supongo que a su pesar, descubrir la sorprendente vulnerabilidad en alguien tan soberbio, y en el de Stella Campbell, el desconcierto admirativo ante la inteligencia, humor y calidad de su escritura.

**¿A su juicio, en dónde radica la modernidad de esta obra?**

Creo que en la demostración de la posibilidad de que el amor siempre perdure; cambiando de formas y de intensidad, pero preservando la hondura que permita definirlo como tal.

**¿Podría definir a Shaw? ¿A juzgar por el estudio de sus cartas qué opinión tiene de la complicada personalidad del escritor irlandés?**

Creo innecesario informar que Shaw tenía una altísima opinión acerca de sí mismo. Él se encargó abundantemente en sus artículos, críticas, ensayos y obras de teatro de hacerse abundantes autoelogios. Incluso los hay en la correspondencia que sirve de base a *Mi querido embustero*. La sociedad de su época compartió esa visión. También, curiosamente, los sectores ferozmente atacados por él. La justicia de mucha de sus causas, su talento corrosivo, el humor finísimo y la particular elocuencia que ponía en boca de sus antagonistas ideológicos, incluso de aquellos que representaban valores que él combatía lo convirtieron en un clásico del teatro de las ideas.

**¿Cómo ha sido el proceso de dirección e interpretación compartido entre usted y Alejandro? ¿Cómo se supera ese "perverso" desdoblamiento?**

Diría que mágicamente simple. Algunas decisiones acerca de la distribución del espacio, la luz y la música y luego... a disfrutar de compartir la escena.

**¿Las cartas de amor ya no están de moda?**

Supongo que los más jóvenes las reemplazarán por mensajes en sus teléfonos móviles, quizás en sus e-mails. Pero nada reemplazará la belleza de la palabra manuscrita. Los pensamientos y sentimientos que expresen, creo que tienen mayor y mejor entidad.

**¿Cuál cree usted que es el instante de este montaje que más emociona al público masculino?**

Sin duda el tramo final de la obra en el que la vejez de los personajes, la decadencia y pobreza de Stella Campbell, unidas a la magistral interpretación de Norma, generan una honda emoción en el público (masculino y femenino).

**¿En su opinión, qué misión debe cumplir en teatro como instrumento de creación y cultura en la sociedad de hoy?**

La que tiene todo arte como destino: generar emoción y reflexiones a partir de su indagación de las zonas más hondas de la realidad.

**¿... Y al público, qué le demandaría?**

Tratar siempre de preservar el candor y la capacidad de sorpresa. Y también ser tolerantes con las búsquedas estéticas renovadoras.

**¿Puede hablarnos de sus proyectos artísticos próximos?**

Concluida nuestra tercera presencia en España con *Mi querido embustero*, dirigiré en diciembre *La Verbena de la Paloma* en el Teatro de la Zarzuela de Madrid, después de lo cual regresaré a Buenos Aires donde me aguardan el rodaje de mi largometraje *Tres de corazones*, basado en un cuento de J.J. Saer, y luego la dirección escénica de *Un enemigo del pueblo* de Ibsen. Es además posible que a fin del año próximo retorne a España para hacerme cargo de alguno de los proyectos ahora en maduración.

# EL PERRO DEL HORTELANO

## Ni come ni deja comer

En la comedia cortesana por excelencia de **Lope de Vega**, que coproduce el Teatro Cuyás, se mezclan los celos de caballeros petulantes con las pasiones de damas despechadas

El Teatro Cuyás participa, en calidad de coproductor, en el cuarto montaje de 2Rc Producciones, *El perro del hortelano*, uno de los textos escritos en 1618 por uno de los más grandes autores teatrales del barroco, y que mejor han dominado el género de la comedia: Lope de Vega.

Encuadrado dentro de las denominadas comedias de enredo amoroso, *El perro del hortelano* es un texto conocido, sobre todo por el gran público, a partir de la excelente versión cinematográfica llevada a cabo por Pilar Miró en 1995. Según Rafael Rodríguez, director de este clásico que contará con un reparto de nueve actores canarios, *en el texto de Lope de Vega el amor y la pasión son capaces de romper los moldes establecidos por la sociedad para triunfar, aunque la voluntad de fidelidad hacia el otro es débil cuando los intereses se entrecruzan*. El perro del hortelano, trata del amor, pero más que del amor, de las dificultades para que éste llegue a cuajar. No sabemos cuál es el origen del mismo, pero sí sabemos de sus consecuencias más inmediatas: Pasión, celos, envidias, odios. Sobre todo, hay un eje fundamental que desarrolla el propio título de la obra y es ese famoso refrán que dice: Es como el perro del hortelano, ni come ni deja comer.

Diana, condesa de Belflor, la protagonista que interpreta la actriz Lily Quintana, se convierte en ese famoso perro con sus desvaríos amorosos por su secretario, Teodoro, que encarna el actor Vicente Ayala. Y es, a través de divertidas situaciones de enredo, como el amor, surgido de los celos de la condesa, va tomando cuerpo



y nos va atrapando en una historia bella y hermosa. Además, en *El perro del hortelano*, nos encontramos con una comedia típica de costumbres cortesanas, de confusiones, de acción constante sobre el escenario y sobre todo de personajes prototípicos: damas despechadas, caballeros petulantes, criados socarrones y un largo etcétera, señala Rodríguez, que la pasada temporada dirigió en el Teatro Cuyás el texto de Ruiz de Alarcón, *La verdad sospechosa*.

*El perro del hortelano* cuenta con un amplio elenco de nueve actores y actrices, entre los que se encuentran Lily Quintana (Diana), Vicente Ayala (Teodoro), Jorge Reyes (Fabio y Conde Ludovico), Silvia Padrón (Marcela), Rosa Escrig (Anarda), Cata Blánquez (Dorothea y Furio), Javier Collado (Tristán), Humberto Gracia (Conde Federico) y Maykol Hernández (Marqués Ricardo). La productora, que ha elegido otro texto clásico para hablar de temas

de hoy, lo hará, según Rafael Rodríguez, *desde una perspectiva contemporánea de la puesta en escena, cuidando al máximo los elementos de significación de la propuesta*, entre las que destaca el vestuario, de Pilar Quiñones; la iluminación, de Rafael Morán, o la escenografía, de María Cañamero. *Pero sobre todo, insisto en el elemento fundamental del hecho escénico: el actor. Si algún aspecto ha caracterizado los trabajos anteriores de 2Rc Producciones es precisamente su calidad interpretativa y ese será el camino a seguir.*

El montaje *El perro del hortelano* será programado también en formato de funciones orientadas a los escolares de la isla. Rafael Rodríguez recuerda la función didáctica de los trabajos que ha abordado hasta la fecha. *Profundizando una vez más en el Siglo de Oro español estamos posibilitando el conocimiento por parte de nuestros escolares de una época dominada precisamente por Lope y que es de obligado tratamiento en nuestros institutos. Lope de Vega es el instaurador de la nueva preceptiva barroca para la escritura de textos teatrales que plasma en su texto El Arte Nuevo de Hacer Comedias. Es maestro de maestros y a su vez el autor que más cercanamente llegó a escribir para el gran público, a quien Lope reverenciaba. Sus textos, los escribe Lope según el gusto del público que los iba a disfrutar, y este sentido, le da un valor primordial a cualquier texto escrito por tan insigne autor. Es esta vertiente la menos pública o propagandística, pero la más importante desde una perspectiva de futuro y la que le confiere a 2Rc Producciones un signo de identidad y estabilidad.*





En *El perro del hortelano*, nos encontramos con una comedia típica de costumbres cortesanas, de confusiones, de acción constante sobre el escenario y sobre todo de personajes prototípicos

ENTREVISTA

# NICOLÁS FERNÁNDEZ

Los referentes imaginarios de los espectadores se han multiplicado gracias a medios de comunicación como la televisión e internet



Nicolás Fernández, profesor de Literatura Dramática de la Escuela de Actores de Canarias, confiesa que afrontar la dramaturgia de *El Perro del hortelano*, constituye una doble satisfacción, ya que por un lado le ha permitido profundizar en la obra de un revolucionario del teatro e iniciador de la comedia nacional en nuestro país, y por otro, ha trascendido el texto y explorado las posibilidades escénicas que ofrece. *Toda creación dramática posee potencialmente infinitas lecturas e interpretaciones y la que yo propongo no es sino una de las posibles*, señala Fernández, quien añade que *resulta apasionante ver cómo tu proyecto va siendo adoptado y enriquecido, por el resto del equipo que trabaja en la obra, hasta que deja de ser tuyo. Luego vendrá la tarea más difícil, la de que entre todos seamos capaces de embaucar y de contagiar al espectador de nuestro entusiasmo y de hacerlo disfrutar con nuestra propuesta. Ya sabemos que el fin último de todo texto dramático es su representación, por lo que sin espectador no habría teatro.*

### Como recomendaba el mismo Lope, ¿usted ha tenido en cuenta los gustos del público contemporáneo?

Toda creación artística va dirigida, de forma más o menos consciente, a un receptor ideal. En el teatro, tal y como demuestra la propia historia, resultan inseparables, por ejemplo, la idea que se tiene del público y la configuración del espacio teatral. Los anfiteatros, los corrales, el teatro de corte o las fábricas contemporáneas responden a diferentes modelos de arquitectura teatral que se acomodan a la consideración social que se tiene de los espectadores en ese momento. Por otra parte, a una misma función acuden diferentes tipos de espectador por lo que es necesario que el montaje contenga distintos niveles de significación a los que poder acceder. Sigue estando vigente el viejo tópico horaciano de deleitar y enseñar a un tiempo. No debemos perder de vista que en los últimos años los referentes imaginarios de los espectadores se han multiplicado gracias a medios de comunicación como la televisión o internet, que nos aíslan como individuos. Por ello resulta conveniente que el teatro sea capaz de incorporar no sólo las nuevas tecnologías a la escena sino al espectador a las salas, integrándolo en un proceso de comunicación que es siempre colectivo.

### ¿Sigue siendo interesante para el gran público un texto como *El perro del hortelano*?

Por supuesto que sí. Nos encontramos ante un clásico de la literatura y del teatro porque, en



gran medida, ha podido ser analizado desde distintas sensibilidades a lo largo del tiempo sin que pierda esa esencia que lo hace universal. No olvidemos que aunque los celos son el motor de esta obra, el verdadero asunto dramático que interesa a Lope afecta a las reglas y convenciones sociales, que condicionan la libertad en el amor. La preocupación por las apariencias y el conflicto que plantea el deber impuesto frente a la voluntad individual siguen siendo asuntos, según creo, de plena actualidad. El triunfo del amor entre desiguales se hace posible mediante el engaño, pero, sobre todo, debido a que los protagonistas deciden transgredir las normas impuestas y los valores establecidos. El Lope dramaturgo y poeta se unen en esta ocasión, como vemos, no sólo para distraer a los espectadores con ingeniosos enredos amorosos, sino para, con ironía, criticar los problemas sociales de su época.

### Usted ha participado en los ensayos de esta obra. ¿Cuál ha sido exactamente su función y qué experiencia extrae de la misma?

La labor del dramaturgo depende en todo momento del grado de relación que exista con la realización del espectáculo. Yo he tenido la suerte de asistir al proceso de montaje de la obra y de intercambiar con el resto de los colaboradores algunas valoraciones. Ha sido interesante analizar, por ejemplo, determinadas escenas o aclarar las motivaciones de algunos personajes atendiendo las aportaciones ofrecidas por los distintos miembros del

colectivo teatral. De esta forma se consigue superar la imagen tradicional que del dramaturgo se tiene como un mero intermediario entre el autor y el director. No resulta fácil, por otra parte, la elección de otros elementos que refuercen o incrementen la significación del código verbal que ya ofrece la obra. En este sentido he colaborado estrechamente con el director para intentar crear una puesta en escena que, como diría Sanchis Sinisterra, traicione el texto pero de forma creativa.

### Como profesor de Literatura Dramática ¿cree que se valora suficientemente la importancia del teatro en la formación de nuestros escolares?

La experiencia lamentablemente nos dice que no. No hay más que observar nuestro sistema educativo y compararlo con algunos de los países europeos de vanguardia para darse cuenta de la escasa relevancia que se le da al teatro, y a las enseñanzas artísticas en general, en las distintas etapas de formación del alumno. Uno de los objetivos que pretende esta compañía, a través de sus montajes y del material pedagógico que ofrece, es ayudar a los educadores a que completen su formación, mostrándoles cómo trabajar los códigos que hacen que un texto teatral no pueda ser considerado literatura. Estimular a los alumnos desde la interpretación para que se interesen por el autor y su época resulta atractivo, pero no es tarea sencilla, máxime cuando se tiene constancia de que no existe tradición entre los jóvenes a la hora de acudir al teatro.



# QUIJOTE

## ¿No vivimos todos acaso el idealismo y los sueños del caballero de la triste figura?

La compañía L'Om Imprebis presenta una original versión de la universal obra que, dirigida por Santiago Sánchez, reivindica la metáfora utópica que encierra el anacrónico personaje creado por Cervantes hace cuatro siglos

La compañía valenciana L'Om Imprebis produjo hace dos años *Quijote*, una ingeniosa adaptación teatral sobre la obra maestra de Cervantes, que no ha dejado desde entonces de cautivar a la crítica y entusiasmar al público. Las más características aventuras del hidalgo enloquecido, se recogen en esta singular y cuidada producción de una hora y media de duración, cuya versión firma Juan Margallo y el director de la compañía, Santiago Sánchez.

La mayor virtud de esta adaptación que interpretan once actores y músicos, sea la de sumar, a la riqueza del texto más universal escrito en lengua castellana, los medios propios del teatro: la comedia, la humanidad de sus personajes, el juego sin fin al que se lanzan los protagonistas a través de múltiples recursos escénicos que hacen llegar la obra al espectador de una forma ágil, divertida y popular como siempre fue la intención de Miguel de Cervantes. Vicente Cuesta, en el papel del hidalgo manchego, y Sandro Cordero, en el de su humilde escudero, Sancho Panza, protagonizan este montaje de teatro puro que ha sido ya presentado en más de 350 ocasiones en multitud de salas y teatros del país.

Según Santiago Sánchez, director de la compañía, este *Quijote* afronta desde la esencia teatral, la metáfora de un personaje inmerso en una sociedad gris y opresiva que es capaz de imaginar otros mundos y, con ello, hacerlos realidad, reivindicando la utopía que encierra el personaje de Cervantes y ese proceso de amistad y aprendizaje mutuo que se establece entre Don Quijote y Sancho. La crítica especializada se ha deshecho en elogios al referirse al montaje de L'Om Imprebis: desde aquellos que lo definen como teatro puro y onírico al servicio de la palabra y la interpretación, hasta aquellos otros que animan a que sea declarado de utilidad pública al plantearse como un ejercicio al servicio de la mejor cultura, lo cierto es que el *Quijote* de la compañía valenciana es un regalo que celebraría hoy hasta el propio Ingenioso Hidalgo.

Sánchez ha reunido en esta producción llena de lirismo, emociones, veracidad y humanidad, a varios actores de diferentes procedencias, con conocimientos de distintas técnicas teatrales y musicales, que contribuyen a recrear y explotar otros matices de la obra literaria, emergiendo así sobre el escenario un teatro puro, total que destaca por la sencillez y la ductilidad de sus múltiples planteamientos que funcionan a modo de divertidas sorpresas.



## MAGNÍFICO TEATRO AL SERVICIO DE LA MEJOR CULTURA

La belleza y la majestuosidad del Teatro con mayúsculas inundan la sala; la artesanía y la profesionalidad seducen a un público entregado al mundo imaginario de un ser humano cuya armadura la constituyen la verdad, la ética y el corazón.

**Sofía Basalo**  
*Artez. Revista de las Artes Escénicas*

Uno de los méritos de este montaje es su teatralidad, que lejos de limitarse a ilustrar la obra, la remonta mediante un amplio repertorio de recursos. Este *Quijote* resulta algo más que digno sobre el escenario.

**Julio A. Máñez**  
*El País*

Un montaje inteligente, próximo, entrañable... Magnífico teatro al servicio de la mejor cultura. Un espectáculo que debiera ser declarado de utilidad pública.

**Joaquín Fuertes**  
*El Comercio*

Este *Quijote* es una delicia; está lleno de diversión, sorpresas, de una gran capacidad de imaginación para resolver de forma sencilla y brillante a la vez lo que Cervantes propone.

**R. Herrero**  
*Diario Vasco*

## VEINTE AÑOS DE COMPROMISO CON LA REALIDAD

Con veinte años de trayectoria –desde su creación en 1983- L'Om Imprebis ha consolidado un repertorio de calidad que combina dos líneas de acción: montajes de textos europeos de primer orden y un trabajo de creación en directo sobre el arte de la improvisación. Su producción *Imprebis*, que alcanzó las más de mil funciones y medio millón de espectadores en diez países, avalan esa línea de teatro fresco, original, divertido, al tiempo que comprometido con la realidad. Santiago Sánchez dirige actualmente la compañía.

Otros montajes de los valencianos han sido *Galileo*, de Bertolt Brecht (que pudo verse en el Teatro Cuyás en la temporada 1999 - 2000) o *La mujer invisible*, de Kay Adehesad. Sus espectáculos han girado por Argentina, Estados Unidos, Colombia, Venezuela, Francia, Italia, Brasil, Cuba, Guinea Ecuatorial, Brasil, Bolivia, Holanda, entre otros países y, en España, son frecuentes en las carteleras de las principales salas de la Red Nacional de Teatros y Auditorios y en temporadas estables en el Círculo de Bellas Artes de Madrid y el Teatro Principal de Valencia, dependiente de los Teatros de la Generalitat, con quien la compañía mantiene un convenio de colaboración. En la actualidad L'Om Imprebis reúne, en sus diferentes montajes, a veinte actores estables de tres continentes distintos.

Desde sus inicios la compañía ha recibido, entre otros, los siguientes premios: Premio Turia a la Mejor Contribución Teatral; Premio Asociación de Espectadores de Palma de Mallorca; Premio Interpretación Alternativa del Festival de Otoño de Madrid; Premio Artes Escénicas de la Generalitat Valenciana a la Dirección, Escenografía, y Premio Ercilla de Bilbao al Mejor Espectáculo.



ENTREVISTA

# SANTIAGO SÁNCHEZ

## Nuestro Quijote se ha consolidado como el montaje que con mayor éxito ha abordado la novela de Cervantes

El director de la compañía L'Om Imprebis, Santiago Sánchez, siempre se preguntó por qué el teatro se había acercado tan pocas veces a la esencia del personaje creado por Cervantes. La idea del montaje de este Quijote surge cuando la compañía valenciana, con más de dos décadas de existencia en el teatro independiente español, está trabajando en su producción anterior, *Galileo*, de Bertolt Brecht. *Un día, contemplando sobre el escenario a los actores Vicente Cuesta y a Sandro Cordero, nos percatamos de que ante nuestros ojos estaban el Quijote y el Sancho perfectos. Resulta que en la propia compañía se encontraba el elenco perfecto para afrontar este gran proyecto global. Ahora, no nos equivocamos si afirmamos que nuestro Quijote se ha consolidado como el montaje que con mayor éxito ha abordado la obra capital de Cervantes.*

A juicio de Sánchez *muchos espectadores conocen la novela de El Quijote, pero no todo el mundo la ha leído o la ha disfrutado en su totalidad. Lo importante de esta obra celebrada es que se encuentra poderosamente asentada en el ideario cultural del público; todos hemos disfrutado de los paisajes de esta obra de entretenimiento por excelencia de nuestra literatura. Muchos se imaginan un texto denso, y se asombrarían con su lectura al descubrir que se trata de una novela tremendamente divertida. Cuando planteamos esta producción queríamos descubrir a un público joven el contenido de los inteligentes diálogos que posee este texto, y diseñar una obra que hablara de ese viaje que alguien decide emprender cuando la sociedad que le rodea no es de su agrado, y a través de la imaginación es capaz de transformar el mundo. En ese cambio se implica un personaje como Sancho Panza, que poco a poco acierta a descubrir en ese Quijote no a un loco, sino a un hombre lúcido e íntegro con sus ideales, señala el director.*



L'Om Imprebis se sirve para este montaje de recursos que van desde la música en directo al teatro de objetos, desde la plástica de una iluminación pionera en el mundo del teatro a un amplio elenco actoral. Hemos contado con todas las herramientas que pone a nuestro alcance el teatro. Diálogos, ambientes sonoros, humor, emoción... nos interesa el teatro de objetos, que más que marionetas se convierten en esta obra en objetos que sirven a los actores para contar. Y de esa manera puede ser tremendamente emotivo ver al Quijote-actor manejar a su propia marioneta-Quijote.

Santiago Sánchez aconseja al público que se siente en su butaca sin prejuicios. El espectador se lo va a pasar muy bien. Se va a divertir y se va a emocionar. Va a descubrir algún pasaje de El Quijote del que jamás se había percatado. Lo que queremos contar es una historia del ser humano al ser humano. Ésta no es una función sobre la principal y más grande obra de nuestra literatura, sino sobre la metáfora más importante de nuestra vida, de nuestra condición de ser. Si somos capaces de imaginar un mundo mejor, tarde o temprano lo conseguiremos.

Para el director que también ha firmado otras producciones de éxito como Los mejores sketches de Monty Python o Imprebis, la compañía valenciana no puede permitirse el lujo de hacer un teatro que no diga nada a la sociedad en que vivimos. Como personas de cultura y de teatro, con total modestia, lo que queremos es tener una relación directa con las inquietudes del espectador. Divertirlo y

hacerlo pensar en qué mundo estamos viviendo. De alguna manera esa es la base de nuestro trabajo en Imprebis: formular metáforas sobre lo que está pasando. Luchamos por defender nuestra verdad y un espacio de libertad que no es otro que el de la creación, que puede estar condicionado por el poder.

El teatro es un juego donde hay pasión, generosidad, imaginación... Cuando producimos un espectáculo establecemos ese juego como criterio y fundamento. Le planteamos al público qué desea ver, y a partir de ese instante establecemos una comunicación para poder encontrarnos. Lo fundamental en el teatro son las ganas de encontrar a la gente, de compartir. Hay que encontrar un nuevo público, pero no sólo quedarse en la anécdota de la improvisación, sino pensar que esa improvisación es sinónimo de libertad, y que esa libertad adquiere toda su dimensión cuando se aplica a los grandes textos y obras maestras del siglo XX, como son las de Bertolt Brecht o Bernard-Marie Koltés.

Es un orgullo que cada año afrontemos más de 350 funciones en toda España a través de la Red Nacional de Teatros. Nuestras obras se han estrenado en Nueva York, Washington, Colombia, Venezuela, Guinea, Cuba, Francia, Italia... Hemos recibido numerosos premios como el Ercilla de Bilbao, o el de la Asociación de Espectadores del Palma de Mallorca. Nuestro deseo es seguir haciendo un teatro abierto a todos los públicos, porque en ese encuentro se fundamenta la esencia de nuestro trabajo; utilizar los textos de los clásicos y contemporáneos en espectáculos de formatos diferentes, concluye Santiago Sánchez.



# A VUESTRO GUSTO

## Una gran celebración del amor



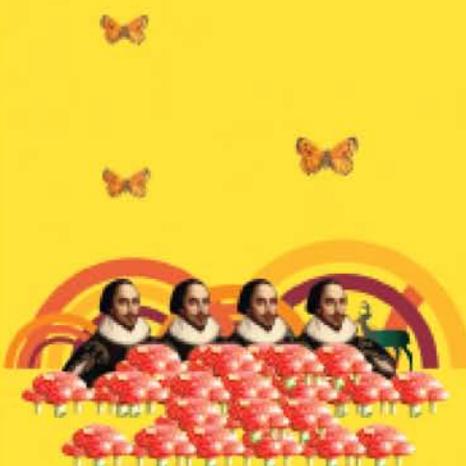
La británica Tamzin Townsend dirige esta comedia de Shakespeare que interpretan ocho jóvenes actores, que aspira a exportarse como una coproducción de éxito en los escenarios de la península

Tras la experiencia esta pasada temporada de la coproducción del montaje de Federico García Lorca, *La zapatera prodigiosa*, el Teatro Cuyás vuelve a comprometerse en otro proyecto que, al igual que el mencionado, tendrá una vertiente pedagógica en el marco del ciclo *Tocateatro*, que promueven las consejerías de Cultura y Patrimonio Histórico y Educación del Cabildo de Gran Canaria. En la coproducción de la obra *A vuestro gusto*, una comedia de Shakespeare que dirige la británica Tamzin Townsend, participa asimismo La Luciérnaga Producciones, empresa que tras realizar un casting de actores el pasado mes de mayo, seleccionó a Leo Medina, Paco Déniz, Alba Calvo, Octavio García, Hermi Orihuela, José Carlos Campos, Mingo Ruano y Yanara Moreno, como intérpretes de esta comedia teatral llena de reveladoras adivinanzas, multitud de preguntas y respuestas, apariencias y diálogos surrealistas.

Su directora, Tamzin Townsend, avanza que *A vuestro gusto* se propone como un espectáculo muy divertido y vital, dotado de un fino sentido del humor, que habla de la identidad, la libertad personal, el amor, la justicia... Es una adaptación libre, en la que hemos

utilizado partes del texto de la obra de Shakespeare, y otros fragmentos del cuento narrado por los hermanos Charles y Mary Lamb, para construir una fábula aderezada con canciones y bailes. Ocho actores y un percussionista dan vida a la obra, cuyo único elemento escenográfico es una escalera. La coproducción cuenta con escenografía de Hamid Blell, iluminación de José Manuel Guerra, vestuario de Trastornados, y coreografía de Claudio Martín.

Me gusta trabajar con los actores como en un laboratorio. Opto por la improvisación actoral, ya que esta pieza es muy imaginativa. El espectador entra con facilidad al cuento y en el discurso que propone la gran literatura de Shakespeare, dice. Tanto la capacidad de invención como el corrosivo sentido del humor del dramaturgo enterrado en una tumba sin nombre, cifrado, sobre todo, en unos diálogos positivamente geniales y en unas situaciones delirantes, nos muestran una visión lúcida de un autor que con eficacia nos propone un ambiguo escenario para el juego y la experiencia fantaseadora, que nos deja cautivos de los propios absurdos de los personajes que viven como ensoñaciones liberadoras todos sus anhelos.



## ENTREVISTA TAMZIN TOWNSEND

### Pretendo borrar la idea de que Shakespeare aburre, o que su teatro está por encima de nuestras aspiraciones

Reside en Barcelona desde el año 1992. Casada con un actor catalán e hija de un escritor y de una actriz, la británica Tamzin Townsend se ha convertido a sus 38 años de edad en una directora de moda en España, tras el rotundo éxito de público y crítica dispensado a tres montajes que aún prosiguen exhibiéndose en cartelera, *El método Gronhölml*, de Jordi Galcerán; *Historia de una vida*, de Donald Marguiles y *Pequeños crímenes conyugales*, de Eric-Emmanuel Schmitt. Tras estudiar dirección teatral y dramaturgia en la Universidad de Kent, a Townsend le proponen dirigir en Barcelona *Bones festes*, de Alan Ayckbourn, montaje nominado mejor espectáculo de la temporada en la Ciudad Condal. Desde entonces no he parado y reconozco que he tenido mucha suerte, señala Tamzin Townsend, que ha firmado diversas ayudantías de dirección en cuatro óperas junto a Henry Little, Gilbert Defló, Alexander Edtbauer y Ariel García Valdés.

El actor y director canario Quino Falero animó a Tamzin Townsend a que estudiara la posibilidad de dirigir *A vuestro gusto*, un título que supondrá la segunda producción del Teatro Cuyás en el marco de la experiencia pedagógica Tocateatro. Falero se ha convertido en uno de los estrechos colaboradores de la directora británica, con quien ha trabajado en los montajes *El método Gronhölml* y *Pequeños crímenes conyugales*, y con el que volverá a colaborar en su última dirección, la obra de Neil Labute, *¡¡¡Gorda!!!*.

Sobre esta nueva producción del Teatro Cuyás y la productora grancanaria La Luciérnaga, avanza que *siendo buena inglesa no podía renunciar a la oportunidad de dirigir la que considero una de las mejores comedias de William Shakespeare. Había dirigido un Macbeth en 1996 y un Rey Lear mucho antes. A vuestro gusto* será la tercera obra del dramaturgo inglés que pretende dirigir como si fuera un juego fluido y



dinámico. Los ocho actores interpretarán múltiples personajes, cantarán, bailarán, y afrontarán distintos registros. Por ello, en el proceso de selección de actores y actrices, buscó personajes versátiles, capaces de transformarse desde seniles varones a payasos, pasando por ovejas o trovadores. *Me interesa la energía vital de la gente, y no montar un Shakespeare embriagante que haga historia. Me gusta imprimirle a mis direcciones mucho dinamismo, y pretendo ante todo borrar la idea de que Shakespeare, como clásico, aburre o que su teatro se encuentra por encima de nuestras aspiraciones. Lo que hace grande e imperecedera la producción de Shakespeare es que su obra siempre contiene algo que ya nos pertenecía como individuos. Escrita hace miles de años, su literatura nos habla ahora con una vigencia que asusta, quizás porque los temas que aborda su teatro son los grandes dilemas alrededor de los que ha estado girando la vida del hombre desde que es hombre. Todas las historias que se han contado tienen que ver con alguna que ya ha contado él. Todas las relaciones posibles están exploradas en Shakespeare.*

Tamzin Townsend explica que *A vuestro gusto* trata de la huida de dos chicas que se alejan de la rigidez y las mentiras que asolan el palacio del duque. Los cambios de identidades operan en la obra liberando pasiones, y en el bosque puede ocurrir todo lo que en la sociedad urbana es impensable que ocurra. En esta pieza Shakespeare expone una vieja aspiración helénica, según la cual el incentivo del amor no ha de pasar por el determinismo del sexo. Según Townsend, en teatro siempre hay que estar atento a lo que el público demande. El espectador necesita ver buen teatro y sentir que desde el otro lado del escenario no lo traten como a un tonto. El teatro es una energía vital.



# LA ACENTUADA AMBIGÜEDAD DE LA VIDA Y EL ARTE COMO ESPEJO

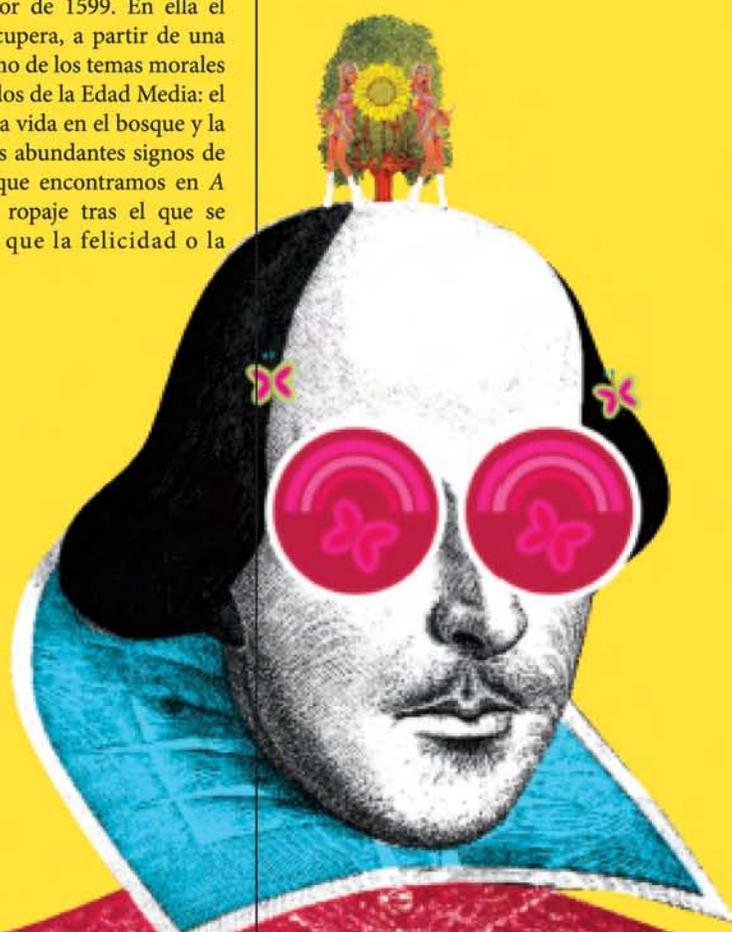
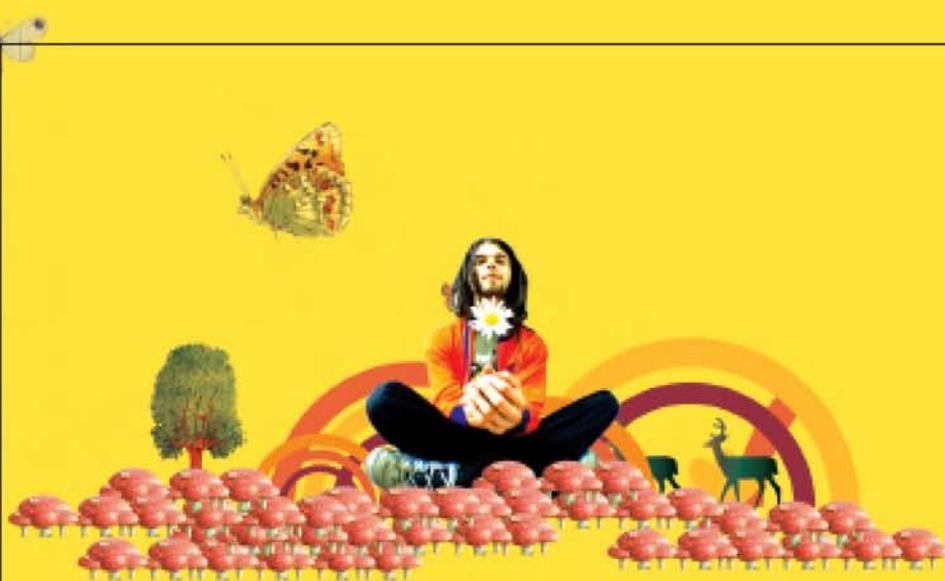
La obra *A vuestro gusto* se ubica en la zona central de la producción de William Shakespeare, quien se inspiró a la hora de escribirla en el romance en prosa *Rosalynde*, escrito por Thomas Lodge durante un viaje a las Islas Canarias, de la que se realizaron, en los cincuenta años siguientes a su publicación, hasta nueve ediciones que demuestran el interés por esta pieza a lo largo de finales del siglo XVI y primera mitad del XVII. Shakespeare mantuvo, en líneas generales, la historia tal y como la encontró en Lodge, introduciendo, sin embargo, algunos cambios significativos, lo que permite a distintos estudiosos apuntar al menos otras tres fuentes añadidas. Éstas son *Syr Clyomon and Clamydes*, una obra anónima impresa en 1599; *Every man in his humour*, de Ben Jonson, que fue representada en 1598, y *Diana*, una obra de Jorge de Montemayor publicada en 1559 sobre todas las pastorales del Renacimiento.

La fecha de composición de esta comedia puede fijarse alrededor de 1599. En ella el celeberrimo autor recupera, a partir de una óptica renacentista, uno de los temas morales y sociales más debatidos de la Edad Media: el enfrenamiento entre la vida en el bosque y la vida en la ciudad. Los abundantes signos de ambigüedad erótica que encontramos en *A vuestro gusto* son el ropaje tras el que se esconde una clave: que la felicidad o la

tristeza –el triunfo de la hermosura o la marginación de quien no la posee– son caras de una misma moneda, versiones provisionales de la vida o el arte. La transformación que aquí se opera es la del cambio de identidad sexual: Rosalinda se difraza de hombre y por tal es tenida; pero a la vez que se difraza de varón, continúa manteniendo con su enamorado, Rolando, unas relaciones acentuadamente ambiguas. La ambigüedad en las conductas es aquí igual a la ambigüedad de la vida y del arte como espejo.

*A vuestro gusto* conforma un ejemplo de las mejores explosiones verbales construidas por el autor de *Hamlet* o *Macbeth*. Juegos de adivinanzas, preguntas y respuestas, elementos perturbadores... nos muestran ya la posibilidad de los diálogos surrealistas en el teatro a los que se adelantaría Shakespeare.

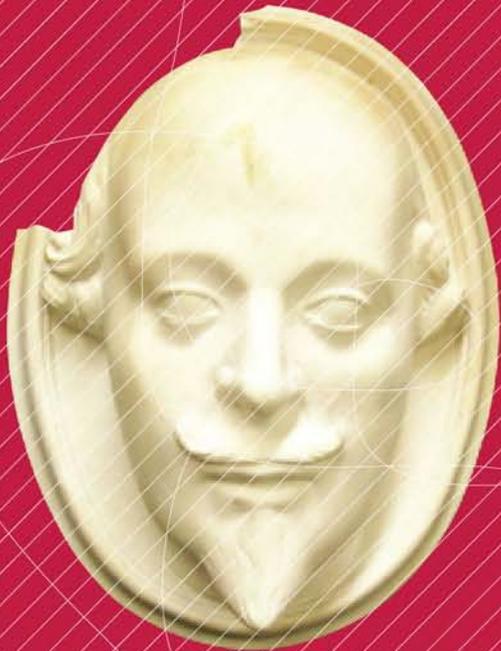
La versión propuesta en esta coproducción funde el texto de la obra *A vuestro gusto* y *Los cuentos de Shakespeare*, de Charles y Mary Lamb, como hilo conductor de la historia. *Los cuentos de Shakespeare* fueron escritos en 1807 por los hermanos Lamb en pleno auge del movimiento romántico. No son tan sólo un exponente claro de recuperación histórica de la figura de Shakespeare, sino del mismo interés por la infancia. Los autores seleccionaron un total de veinte obras, entre comedias y tragedias, transcribiéndolas en forma de prosa con la intención de acercar a los jóvenes el complejo universo de las pasiones humanas y el misterio que encierra la gran literatura del genial dramaturgo.





# TOCATEATRO

Una iniciativa pionera en la difusión del teatro en España entre los jóvenes



Para Ignacio García May, asesor pedagógico del ciclo escolar *Tocateatro*, que vuelve a impulsar por segundo año consecutivo en esta séptima temporada el Teatro Cuyás, está demostrado estadísticamente que entre los trece y los dieciséis años los jóvenes optan por desconectarse del consumo y el disfrute teatral. En las etapas anteriores, las dosis teatrales parecen estar garantizadas con su asistencia (acompañados de sus compañeros de colegio o bien de sus padres) a los ciclos infantiles programados. *Por ello hay que valorar positivamente la iniciativa pedagógica orientada a esos tramos de edad que impulsa el Teatro Cuyás del Cabildo grancanario, pionero en España en el desarrollo de este tipo de acciones divulgativas alrededor del fomento del teatro, sus autores y sus claves. Ya luego es muy difícil recuperarlos en su etapa de adultos como espectadores fieles.*

García May, que en la actualidad dirige la Real Escuela Superior de Arte Dramático, señala que países como Francia y Gran Bretaña tienen mejor solucionado el problema indicado, ya que en la programación de sus teatros nacionales se conciben a menudo producciones juveniles e infantiles con el mismo nivel de calidad y compromiso que el ofrecido en el teatro para adultos. En España, el teatro infantil y juvenil, se trata lamentablemente como un reducto escénico aparte, como un anexo al que a veces se recurre para

*cubrir el expediente. Nunca veremos a un gran actor en un montaje juvenil, o a un director hacerse cargo de su dirección. Por ello, Ignacio García May se congratula que sea la directora de éxito afincada en España, Tamzin Townsend, la que afronte la dirección de la producción *A vuestro gusto*, de William Shakespeare, que se estrenará indistintamente tanto para el público adulto como para el juvenil en el Teatro Cuyás durante los meses de octubre y noviembre.*

*La mayor parte del teatro no está pensada para el espíritu de esos chavales, que se manejan en un universo dominado por la tecnología y la dimensión visual del espectáculo. Nos guste o no nos guste, los intereses, sensibilidades y preferencias culturales y de ocio de un chico de quince años no son las mismas que las de un adulto. No deberíamos juzgarlo como una simple cuestión moral, y mucho menos tratarlos como si fuesen tontos, precisamente en una edad complicada en la que se autorreafirman como personas a través de la rebeldía como arma de expresión y disconformidad con las normas establecidas. Ese rechazo inicial deberíamos convertirlo con planteamientos sugerentes en una posibilidad, explica el asesor, para quien la imagen social del teatro y de la enseñanza del mismo precisa un respaldo político sin fisuras, sea cual sea el partido que gobierne.*

## EL CABILDO GRANCANARIO IMPLANTA EL HÁBITO TEATRAL

La experiencia del proyecto *Tocateatro* fue impulsada la pasada temporada por tres consejerías del Cabildo de Gran Canaria: la de Cultura y Patrimonio Histórico, la de Educación y Patrimonio, y la de Juventud y Nuevas Tecnologías. A través del Teatro Cuyás y la empresa La Luciérnaga Producciones, se puso en marcha la producción de la obra de García Lorca, *La zapatera prodigiosa*, un montaje en el que se han involucrado un total de 71 centros escolares y distintos espacios culturales y cívicos de la isla. Más de seis mil alumnos vieron este título, cuyo índice de ocupación alcanzó el 62,48 por ciento.

El posterior trabajo de campo efectuado entre los profesores consultados y unos 600 escolares, arroja datos muy elocuentes. El 63,48 por ciento de los chicos encuestados acude a veces al teatro; mientras que el 34,76 no lo hace nunca, y sólo el 1,76 lo disfruta muchas veces. Los educadores dedican al estudio del teatro en sus aulas, el 56,52 por ciento con carácter mensual; el 17,39 lo hace quincenalmente; el 8,69 lo hace semanalmente en aulas específicas de teatro, y el 8,69 nunca lo hace.

Entre las preferencias de los alumnos consultados figuran en la encuesta realizada obras preferentemente de Lorca y Shakespeare, seguidas de autores como Cervantes, Fernando de Rojas, Lope de Vega, Calderón, Pérez Galdós, Valle-Inclán, Unamuno y Jardiel Poncela. Un 13,89 por ciento de los escolares no contestaron con el nombre específico de un autor, sino con el tipo de género que les apetecería contemplar más a menudo: obras románticas, comedias, intriga, ciencia ficción, juveniles con las que puedan identificarse, y grandes musicales. Un 4,63 por ciento contestó que no conocía obra de teatro alguna.

De cualquier manera, un 93,29 por ciento de jóvenes contestó que estaría encantado de seguir viendo obras de Lorca, y a un 88,10 le gustó ver representada *La zapatera prodigiosa*.

# 05/06

## septiembre/octubre

### LA REINA DE LAS NIEVES

y otros cuentos de Andersen  
Espectáculo musical para toda la familia  
Dirección: Manuel Román

SEPTIEMBRE 16 (20.00 h.), 17 (12.00 h.), (18.00 h.) y 18 (18.00 h.)

#### Patio de butacas

Adultos: 15€ / Niños hasta 14 años: 12€

#### 1º Anfiteatro

Adultos: 12€ / Niños hasta 14 años: 10€

#### 2º Anfiteatro

Adultos: 8€ / Niños hasta 14 años: 6€

### COMO AGUA PARA CHOCOLATE

de Laura Esquivel  
Compañía Ados Teatroa  
Dirección: Garbi Losada

SEPTIEMBRE 23, 24 y 25 (20.30 h.)

PRECIOS EN €	INICIAL	BONO 10	TARJETA 20	TARJETA 30	TARJETA 50
PATIO DE BUTACAS	18	16	15	13	9
1er. ANFITEATRO BAJO	15	13.50	12	11	7.50
1er. ANFITEATRO ALTO	13	12	11	9	6.50
2do. ANFITEATRO	11	10	9	8	5.50

### MI QUERIDO EMBUSTERO

con Norma Aleandro y Sergio Renán  
Adaptación teatral de Jerome Kilty  
de las cartas de Bernard Shaw y Stella Campbell

SEPTIEMBRE 29 y 30 (20.30 h.)

OCTUBRE 1 (20.30 h.)

PRECIOS EN €	INICIAL	BONO 10	TARJETA 20	TARJETA 30	TARJETA 50
PATIO DE BUTACAS	18	16	15	13	9
1er. ANFITEATRO BAJO	15	13.50	12	11	7.50
1er. ANFITEATRO ALTO	13	12	11	9	6.50
2do. ANFITEATRO	11	10	9	8	5.50

### EL PERRO DEL HORTELANO

de Félix Lope de Vega  
2Rc Producciones  
Dirección: Rafael Rodríguez  
Coproducción del Teatro Cuyás

OCTUBRE 6, 7 y 8 (20.30 h.)

PRECIOS EN €	INICIAL	BONO 10	TARJETA 20	TARJETA 30	TARJETA 50
PATIO DE BUTACAS	18	16	15	13	9
1er. ANFITEATRO BAJO	15	13.50	12	11	7.50
1er. ANFITEATRO ALTO	13	12	11	9	6.50
2do. ANFITEATRO	11	10	9	8	5.50

### QUIJOTE

Texto de Juan Margallo y Santiago Sánchez  
a partir de la obra de Miguel de Cervantes  
Compañía L'Om Imprebis  
Dirección: Santiago Sánchez

OCTUBRE 14, 15 y 16 (20.30 h.)

PRECIOS EN €	INICIAL	BONO 10	TARJETA 20	TARJETA 30	TARJETA 50
PATIO DE BUTACAS	18	16	15	13	9
1er. ANFITEATRO BAJO	15	13.50	12	11	7.50
1er. ANFITEATRO ALTO	13	12	11	9	6.50
2do. ANFITEATRO	11	10	9	8	5.50

### A VUESTRO GUSTO

de William Shakespeare  
Dirección: Tamzin Townsend  
La Luciérnaga Producciones  
Coproducción del Teatro Cuyás

OCTUBRE 28, 29 (20.30 h.) y 30 (19.00 h.)

PRECIOS EN €	INICIAL	BONO 10	TARJETA 20	TARJETA 30	TARJETA 50
PATIO DE BUTACAS	18	16	15	13	9
1er. ANFITEATRO BAJO	15	13.50	12	11	7.50
1er. ANFITEATRO ALTO	13	12	11	9	6.50
2do. ANFITEATRO	11	10	9	8	5.50

## TARJETAS DEL TEATRO

BONO	TARJETA	TARJETA	TARJETA
<b>10</b>	<b>20</b>	<b>30</b>	<b>50</b>
Si usted compra simultáneamente tres entradas para tres espectáculos diferentes, se le aplicará el <b>BONO 10</b> , por lo que se beneficiará de un descuento del 10%. El Bono 10 se podrá renovar cada vez que se compren simultáneamente entradas para otros tres espectáculos diferentes.	Para ser titular de la <b>TARJETA 20</b> es necesario comprar simultáneamente un mínimo de cinco entradas para cinco espectáculos diferentes. Inmediatamente se beneficiará de un descuento aproximado del 20% con respecto a la tarifa inicial y recibirá una tarjeta que le permitirá adquirir posteriormente entradas con el mismo tipo de descuento a lo largo de la temporada vigente. Disfrutará además de un período prioritario de compra que será anunciado convenientemente.	Para ser titular de la <b>TARJETA 30</b> es necesario comprar simultáneamente un mínimo de ocho entradas para diez espectáculos diferentes. Inmediatamente se beneficiará de un descuento aproximado del 30% con respecto a la tarifa inicial y recibirá una tarjeta que le permitirá adquirir posteriormente entradas con el mismo tipo de descuento a lo largo de la temporada vigente. Disfrutará además de un período prioritario de compra que será anunciado convenientemente.	Para ser titular de la <b>TARJETA 50</b> es necesario acreditar que es usted jubilado o pensionista mayor de 65 años y que sus ingresos mensuales no son superiores al salario mínimo interprofesional. La <b>TARJETA 50</b> supone un descuento aproximado del 50% sobre la tarifa inicial.

## CONDICIONES DE USO

Tienen carácter personal e intransferible. Su vigencia es anual (de temporada en temporada). Deberán mostrarse en la taquilla en el momento de efectuar la adquisición de las entradas junto con el DNI, y podrán ser solicitadas en la entrada de los espectáculos. El teatro se reserva el derecho a presentar espectáculos no sujetos a estos descuentos. Los descuentos serán aplicados en el momento de efectuarse la compra. En ningún caso después de haberse emitido la entrada. No se admitirán cambios ni devoluciones de las entradas.

## OTROS DESCUENTOS

## CARNÉ JOVEN EURO 26

Presentando el carné joven Euro 26 junto con el DNI, podrá adquirir automáticamente la tarjeta 30.

## CARNÉ UNIVERSITARIO

Presentando el Carné de Estudiante Universitario de la ULPGC, junto con el DNI, podrá adquirir automáticamente la tarjeta 30.

## PENSIONISTAS O JUBILADOS, MAYORES DE 65 AÑOS

Acreditando que es jubilado o pensionista mayor de 65 años, podrá adquirir automáticamente la tarjeta 30.

## PRECIOS DE GRUPOS

Existen descuentos especiales para grupos concertados a partir de 14 personas.

## MENORES DE 14 AÑOS

Presentando el DNI o el libro de familia, podrá adquirir automáticamente la tarjeta 30.

## DESEMPLEADOS

Presentando la tarjeta de desempleo de la ACE junto con el DNI, podrá adquirir automáticamente la tarjeta 50.

**Para beneficiarse de estos descuentos, tanto a la hora de adquirir localidades como para acceder a la sala, deberá presentar los documentos pertinentes.**

## DISCAPACITADOS EN SILLA DE RUEDAS

Los discapacitados en silla de ruedas se beneficiarán de un descuento aproximado del 40% sobre el precio de la localidad de patio de butacas.

## VENTA DE LOCALIDADES

## HORARIO DE TAQUILLA

de 11.30 h. a 13.30 h.  
y de 17.00 h. a 20.30 h.  
Teléfono: 928 432 181  
Oficinas: 928 432 180

Venta telefónica de entradas  
902 405 504

Los días de espectáculo la taquilla permanecerá abierta hasta la hora de comienzo del mismo.

Una hora antes del inicio de cada función no habrá venta anticipada.

Los días de función, a partir de las 18:30, no se expedirán tarjetas del teatro.

Sólo se aplicarán descuentos a tarjetas que hayan sido actualizadas.

■ En el momento de retirar las entradas, rogamos compruebe la fecha, hora, importe y numeración de sus localidades.

■ No se admiten cambios ni devoluciones de las entradas.

■ El Teatro no garantiza la autenticidad de las entradas que no hayan sido adquiridas en los puntos oficiales de venta.

■ El Teatro se reserva la posibilidad de establecer un cupo máximo de venta de localidades por persona y espectáculo.

■ El Teatro se reserva la posibilidad de modificar el aforo en virtud del tipo de espectáculo programado.

■ Las entradas de foso (filas A y B) se pondrán a la venta discrecionalmente por el Teatro, sin la anticipación del resto de localidades, en función de las características técnicas y artísticas de cada espectáculo.

■ Las localidades del Teatro Cuyás están subvencionadas por el Cabildo de Gran Canaria. Ninguna reventa de las mismas está autorizada por el Teatro.

■ Se ruega MÁXIMA PUNTUALIDAD. Una vez comenzada la representación, y en función de sus características, el Teatro se reserva la posibilidad de retrasar o prohibir la entrada en la sala.

■ Se prohíbe entrar con comida y bebida en la sala, así como con animales, excepto perros guía. En este caso se aplicará la normativa vigente.

■ No está permitido fumar en el interior del Teatro.

■ Está terminantemente prohibido cualquier tipo de filmación, grabación o realización de fotografías (con o sin flash) en el interior de la sala.

■ Se prohíbe la entrada en el recinto con cualquier objeto que la organización considere peligroso.

■ En atención a los artistas y al público, se ruega eviten cualquier tipo de ruido durante la representación, tanto en el interior de la sala como en los vestíbulos, pasillos y escaleras.

■ Se ruega desconectar los teléfonos móviles, alarmas o cualquier otro tipo de señal acústica en el interior de la sala.

■ En espectáculos con pausa, conserve la contraseña.

■ El Teatro dispone de espacios habilitados para minusválidos, situados en el patio de butacas.

■ Existen hojas de reclamaciones a disposición de los espectadores.

## VENTA ONLINE

[www.generaltickets.com/lacajadecanarias](http://www.generaltickets.com/lacajadecanarias)

[www.teatrocuyas.com](http://www.teatrocuyas.com)

Deseamos que nuestra dirección electrónica [info@teatrocuyas.com](mailto:info@teatrocuyas.com) se convierta en un instrumento en el que queden reflejadas cuantas sugerencias y comentarios desee formular a este teatro. No dude en transmitirnos sus inquietudes sobre nuestra programación, servicios, modalidades de tarjetas, sistema de venta de localidades, etcétera. Esperamos su colaboración.

Por medio del presente boletín de suscripción, autorizo el envío de cualquier tipo de información de las actividades del Teatro Cuyás así como la revista La Luna del Cuyás. Asimismo, en cualquier momento podré solicitar la modificación de los datos o la baja de la suscripción mediante solicitud debidamente firmada. El Teatro Cuyás se compromete a la utilización de los datos personales con los únicos fines expresados en el presente documento, en cumplimiento de la L.O. 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal.

PRIMER APELLIDO:

SEGUNDO APELLIDO:

NOMBRE:

PROFESIÓN:

DIRECCIÓN:

POBLACIÓN:

C.P.:

DNI:

TELÉFONO:

MÓVIL:

E-MAIL:

FIRMA:

# AVANCE

## NOVIEMBRE/DICIEMBRE 2005

### COMPAÑÍA MARÍA PAGÉS

El perro andaluz

Flamenco Republic

Dirección: María Pagés

2, 3 (20.30 h.) y 4 de Diciembre (19.00 h.)

La apoteosis de la danza española



### SOBRE HORACIOS Y CURIACIOS TEATRO DE LA ABADÍA

Dramaturgia y dirección: Hernán Gené

Premio Max 2005 al mejor espectáculo de teatro  
9, 10 (20.30 h.) y 11 de Diciembre (19.00 h.)



### LA EXTRAÑA PAREJA

de Neil Simon

Con Joaquín Kremel y Pedro Osinaga

Dirección: Juan José Afonso

16 (20.30 h.), 17 (18.00 h. y 21.00 h.) y 18 de Diciembre (18.00 h.)

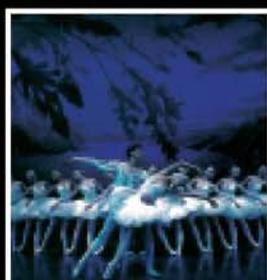


### EL LAGO DE LOS CISNES

de Piotr Ilich Chaikovsky

BALLET ESTATAL DE PERM

20, 21 y 22 de Diciembre (20.30 h.)



### NAVIDAD EN EL CUYÁS PROFETAS DE MUEBLE BAR CUENTOS DE BENITO PÉREZ GALDÓS

Patio del Cuyás

Precio único: 1€

26 de Diciembre al 8 de Enero (12.00 h. y 17.00 h.)

Excepto 31 de Diciembre, 1, 5 y 6 de Enero

